

## NYC Department of Education Notice of Disclosure of Directory Information

Уважаемые родители и опекуны, нынешние и бывшие учащиеся!

Департамент образования г. Нью-Йорка (DOE) окажет Департаменту здравоохранения поддержку в проведении исследования, посвященного изучению последствий террористической атаки на Всемирный торговый центр 11 сентября 2001 г. на здоровье и образование наших учащихся. Им будут охвачены лица, обучавшиеся в школах во время и после этого события. DOE передаст Департаменту здравоохранения информацию о родителях/опекунах, а также о нынешних и бывших учащихся.

Закон об образовательных правах семьи и конфиденциальности информации (Family Educational Rights and Privacy Act) – это федеральный закон, защищающий конфиденциальность и защиту информации учащихся. Он позволяет DOE передавать справочную информацию об учащихся, включая нижеприведенную. **Вы имеете право не разрешить DOE передавать вашу справочную информацию.**

**Информацию о каких учащихся DOE будет передавать?** DOE будет передавать информацию об учащихся школ ряда районов, которые учились в школе на момент 11 сентября 2001 г. или пошли в школу не позднее 2006-2007 уч.г. Затрагиваемые районы:

- Lower Manhattan
- Upper West Side, Manhattan
- Northwest Brooklyn
- Sunset Park, Brooklyn
- Flushing, Queens

**Какая справочная информация будет передана?** DOE передаст следующие сведения:

- Имена и фамилии учащихся, родителей и опекунов
- Родство родителей/опекунов с учащимся
- Сведения о номерах телефонов, адресах имейл и домашних адресах
- Пол и дата рождения учащегося
- Родился ли учащийся в г. Нью-Йорке или штате Нью-Йорк
- Владение языками (устным и письменным аспектами)
- История обучения в школе/образовательных учреждениях
- Время обучения

**Кто будет получателем справочной информации и как она будет использована?** Получателем информации будет Департамент здравоохранения. Для проведения исследования Департамент здравоохранения привлечет подрядные организации; информация также может быть передана организации National Student Clearinghouse (NSC). Другие организации и лица не будут иметь к ней доступа. Подрядчики будут заниматься поиском последней контактной информации путем использования различных ресурсов. NSC может оказать поддержку в поиске информации о дальнейшем обучении учащихся по окончании средней школы. Департамент здравоохранения использует полученную информацию для связи с отдельными лицами и предложения им участия в исследовании.

**Каким образом информация будет защищена?** DOE и Департамент здравоохранения подготовят письменные договоры, предусматривающие обязательство по защите информации ее получателями. Им запрещается продавать, использовать или передавать справочную информацию с рекламными, маркетинговыми, коммерческими или иными помимо исследовательских целями.

**Что вам требуется предпринять?**

1. **Если вы ничего не предпринимаете:** ваша или вашего ребенка справочная информация будет передана Департаменту здравоохранения.
2. **Заполните эту форму, если вы не хотите,** чтобы ваша или вашего ребенка справочная информация была передана Департаменту здравоохранения, и верните ее до 15 февраля 2019 г.:

Attn: 9/11 Opt Outs Room 310  
New York City Department of Education  
52 Chambers St  
New York, NY 10007.

---

**Я НЕ ХОЧУ, чтобы моя справочная информация была передана Департаменту здравоохранения.**

Имя учащегося:

Фамилия учащегося:

---

Школа (нынешняя или последняя):

Дата рождения или номер ID учащегося: (если известен)

---

Имя и фамилия родителя/опекуна  
(печатными буквами):

Подпись - учащиеся 18 лет и старше должны поставить свою подпись:

---

Дата:

---

— Вернуть до 15 февраля 2019 г., если вы не хотите передавать вашу или вашего ребенка справочную информацию —